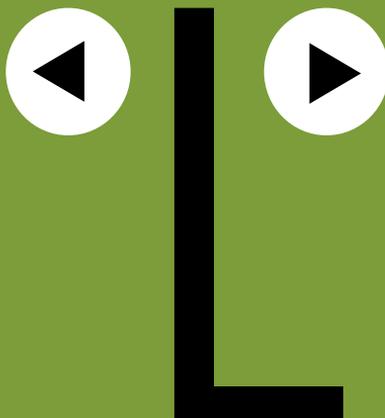


III JARDUNALDIAK - III JORNADAS

LITERATURA ETA TEKNOLOGIA BERRIAK  
LITERATURA Y NUEVAS TECNOLOGÍAS



# LiburuTEKia

B I L B A O 2 0 1 4



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia



# LiburuTEKia

B I L B A O 2 0 1 4

## LITERATURA ETA TEKNOLOGIA BERRIAK LITERATURA Y NUEVAS TECNOLOGÍAS



Literaturari eta Teknologia Berriei buruzko jardunaldiak Bizkaiko Foru Liburutegian egingo dira 2014ko azaroaren 11n eta 12an, kultura munduan teknologia berriak erabiltzeko gakoak ezagutzeko helburuarekin. Edizioaren ordezkariak, idazleek edo blogariek hainbat gairi buruz hitz egingo dute: formatu berriak, Internetek narrazio-diskurtsora ekarri dituen aldaketak, irakurtzeko sistema berriak, etab. Liburutekia-ren xedea honakoa da: literaturari buruz gogoeta egin eta mintzatzeko eremua izatea. Horregatik, profesionali zuzenduta egongo da, baina baita jende guztiari ere, oro har.

Las jornadas sobre Literatura y Nuevas Tecnologías se desarrollarán en la Biblioteca Foral de Bizkaia durante los días 11 y 12 de noviembre de 2014 con el objetivo de dar a conocer las claves para el uso de las nuevas tecnologías en el mundo de la cultura. Representantes de la edición, escritores o blogueros debatirán sobre los nuevos formatos, los cambios en el discurso narrativo con la llegada de Internet o los nuevos sistemas de lectura. Liburutekia quiere ser un espacio en el que se reflexione y hable sobre literatura. Es por ello que irá dirigido a profesionales, pero también al público en general.

12:30 | AURKEZPENA Autoritateak eta hedabideak

PRESENTACIÓN Autoridades y medios

INAUGURAZIO-HITZALDIA  
TEKNOLOGIA BERRIEN ZEBRA-BIDEAN

CHARLA INAUGURAL  
NUEVAS TECNOLOGÍAS:  
¿CRUZAMOS EL PASO DE CEBRA?

JASONE OSORO (idazlea / escritora)

12:00 | TEKNOLOGIA BERRIAK, ZUBI BERRIAK ZABALTZEN  
NUEVAS TECNOLOGÍAS: ABRIENDO NUEVOS PUENTES

ONCE, ASPACE, CNSE-EUSKAL GORRAK

ALFREDO BEIRED (ONCE)

M<sup>a</sup> SOLEDAD PAYO (ASPACE)

PABLO GARCÍA (ASPACE)

MÓNICA RODRÍGUEZ (CNSE-EUSKAL GORRAK)

Hitzaldi guztiak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira aldibereko itzulpen zerbitzua erabiliz eta streaming-ez bidez zabalduko dira

Todas las charlas se ofrecerán en euskera y castellano a través de un servicio de traducción simultánea y se emitirán en streaming

18:15

BOOKTRAILERRAK, BOOKTUBERRAK

Ikus-entzunezko harpidetzaren konzeptu berria

BOOKTRAILERS / BOOKTUBERS

Nuevo concepto de prescripción audiovisual

PABLO GALLO

(marrazkilaria / ilustrador)

LÚA LUNERA

(Booktuber)

JAVI DE RÍOS

(idazlea eta blogaria / escritor y bloguero)

17:00

EUSKARA MUNDU DIGITALEAN

Tresnak, blogak, webak, proiektuak, ekimenak

EL EUSKERA EN EL MUNDO DIGITAL

Herramientas, blogs, webs, proyectos, iniciativas

IURDANA ACASUSO

(Azkue Fundazioko zuzendaria /

Directora de la Fundación Azkue)

MAITE GOÑI (Irakaslea eta blogaria /

profesora y bloguera)

19:30

BLOGAK ETA MASS MEDIA.

Irakurle berria, Kazetaritza berria

BLOGS Y MASS MEDIA.

Nuevo lector, nuevo periodismo

IKER MERODIO

(Idazlea eta blogaria. DEIA.

Periodista y bloguero)

ENRIQUE RODAL (Kazetaria eta blogaria.

Euskadi Irratia. Periodista y bloguero)

17:00

LITERATURA HEDAPENA SAREAN

Lehiaketa, tailerrak, plataforma digitalak

DIFUSIÓN LITERARIA EN LA RED

Concursos, talleres, plataformas digitales

IDOIA SOTO

(www.entreescritores.com)

JAVI DE RÍOS

(www.guiadeconcursosliterarios.com)

19:30

TEKNOLOGIA BERRIEN ERAGINA  
LIBURUTEGIETAN. Nonahiko liburutegia

IMPACTO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS  
EN LAS BIBLIOTECAS Biblioteca ubicua.

JOAQUÍN RODRÍGUEZ

(soziologoa eta idazlea / sociólogo y escritor)

18:15

PRESKRIPTORE DIGITALAK

Literatura eta prentsan duen nitxoa

PRESCRIPTORES DIGITALES

Literatura y su nicho en prensa

CÉSAR COCA (kazetaria eta blogaria

"Divergencias". Periodista y bloguero)

FERNANDO VALLS (idazlea eta blogaria

"lanavedeloslocos". Escritor y bloguero)

20:15

ONDORIOAK. Liburutekia 2014 Mapa globala

CONCLUSIONES. Mapa global Liburutekia 2014

ENRIQUE RODAL (kazetaria eta blogaria

Euskadi Irratia. Periodista y bloguero)

## JASONE OSORO

Jasone Osoro kazetaria eta idazlea da. “Tentazioak” izan zuen bere estreinako lana eta haren ondoren etorri ziren ‘Korapiloak’ (Zilarrezko Euskadi Saria) eta ‘Greta’ helduentzako, eta nerabeei eskainitako “Jara eta Ezekiel” bilduma arrakastatsuak. Gaur egun Euskal Idazleen Elkarteko lehendakaria da.

Jasone Osoro es escritora y periodista. Su debut literario se produjo con ‘Tentazioak’ y tras él vinieron ‘Korapiloak’ (Premio Euskadi de Plata) y ‘Greta’, dirigidas al público adulto y la exitosa colección para adolescentes “Jara eta Ezekiel”. Hoy día es presidenta de la Agrupación de Escritores Vascos (EIE)



**12:30**

### **AURKEZPENA / PRESENTACIÓN**

Autoritateak eta hedabideak / Autoridades y medios.

### **INAUGURAZIO-HITZALDIA / CHARLA INAUGURAL**

#### **JASONE OSORO**

Teknologia berrien zebra-bidean  
Nuevas Tecnologías: ¿cruzamos el paso de cebra?

**11**  
**AZARDAK**  
**NOVIEMBRE**

**17:00**

## **EUSKARA MUNDU DIGITALEAN**

Tresnak, blogak, webak, proiektuak, ekimenak

## **EL EUSKERA EN EL MUNDO DIGITAL**

Herramientas, blogs, webs, proyectos, iniciativas

Parte hartuko dute / Intervendrán

**IURDANA ACASUSO - MAITE GOÑI**



**IURDANA ACASUSO**

Soziologia eta Humanitateetan lizentziatua.  
Gaur egun Azkue Fundazioko ([www.azkuefundazio.eus](http://www.azkuefundazio.eus)) zuzendaria. Fundazioaren helburua euskara teknologia berrietan sustatzea da. Euskaltzale eta literaturazalea.

Licenciada en Sociología y Humanidades. Actualmente es directora de Azkue Fundazioa ([www.azkuefundazio.eus](http://www.azkuefundazio.eus)), fundación para la promoción del euskera en las nuevas tecnologías. Euskaltzale y amante de la literatura.

**MAITE GOÑI**



Maite Goñi irakaslea da Mondragon Unibertsitatean eta Ordiziako Jakintza Ikastolan. Mondragon unibertsitateko MU PLUS Online taldean, irakasleen formazio pedagogiko-teknologikoaren ardura du eta, horrez gain, master ezberdinetan eskolak ematen ditu hezkuntzan aplikatutako Informazio eta Komunikazio Teknologien alorrean. Hainbat forotan irakasleen formazioan dihardu, konpetentzia digitalen esparruan, hitzaldiak ematen ditu eta zenbait hedabide digitaletan eta Euskadi Irratian kolaboratzen du Interneteko gaurkotasunari eta teknologia berriei lotutako gaiei dago-kienez.

Maite Goñi es profesora en Mondragon Unibertsitatea y en Jakintza Ikastola de Ordizia. En Mondragon Unibertsitatea es responsable tecnológico-pedagógica de Mondragón Online y da clases en distintos másteres sobre Tecnologías de la Información y Comunicación aplicadas a educación. Se dedica también a la formación del profesorado en competencias digitales en distintos foros, da charlas y colabora en distintos medios digitales y en Euskadi Irratia, sobre temas relacionados con la actualidad de Internet y las nuevas tecnologías.

11  
AZAROK  
NOVIEMBRE

18:15

## BOOKTRAILERRAK, BOOKTUBERRAK

Ikus-entzunezko harpidetzaren kontzeptu berria

## BOOKTRAILERS, BOOKTUBERS

Nuevo concepto de prescripción audiovisual

Parte hartuko dute / Intervendrán

**PABLO GALLO - JAVI DE RÍOS - LÚA LUNERA**



**PABLO GALLO**

Marraskilaria eta margolaria. “Hiperhíbridos” liburua eta “El libro del voyeur” antologia idatzi ditu. Nacho Vegasen “Política de hechos consumados” eta José Fernández de la Sotaren “Tiempo muerto” liburuak ilustratu ditu, baita literatura arraroari buruzko “Presencia Humana Magazine” aldizkariaren lehenengo alea ere. 2005. urtetik Bilbon bizi da.

Pablo Gallo. Dibujante y pintor. Es autor del libro “Hiperhíbridos” y de la antología “El libro del voyeur”. Ha ilustrado el libro de Nacho Vegas “Política de hechos consumados”, el libro de José Fernández de la Sota “Tiempo muerto” y el primer número de la revista del literatura extraña “Presencia Humana Magazine”. Desde 2005 vive en Bilbao.

Argazkilaria, diseinatzaile grafikoa eta ikaslea. Blog bat idazten du ([www.lualunera.es](http://www.lualunera.es)) eta liburuei buruzko hitz egiten du YouTube atarian. “Vloggers Now 3” liburuan parte hartu zuen, kontakizun batekin. Bere gustu eta pasioak Interneten partekatuz gozaten du.

Fotógrafa, diseñadora gráfica y estudiante. Escribe un blog ([www.lualunera.es](http://www.lualunera.es)) y habla sobre libros en YouTube. Formó parte del libro “Vloggers Now 3” con un relato. Disfruta compartiendo sus gustos y pasiones en internet.



**LÚA LUNERA**

**JAVI DE RÍOS**



Kultura enpresen community managerra, blogaria eta idazlea. Blog bat du, ‘La viga en mi ojo’ ([lavigaenmiojo.com](http://lavigaenmiojo.com)) kulturari buruzko informazioa eta idazleentzako baliabideak zabaltzeari buruzkoa. Community managerra da eta literaturari buruzko blog eta hedabideekin harremanak daramantza Sinerrata editores argitaletxerako.

Blogger, escritor, y community manager de empresas culturales. Mantiene un blog, ‘La viga en mi ojo’ ([lavigaenmiojo.com](http://lavigaenmiojo.com)) dedicado a la difusión de información cultural y recursos para escritores. Community manager y relación con los medios y blogs literarios para Sinerrata editores.

**11**  
**AZARDAK**  
**NOVIEMBRE**

**19:30**

## **BLOGAK ETA MASS MEDIA**

Irakurle berria, kazetaritza berria

## **BLOGS Y MASS MEDIA**

Nuevo lector, nuevo periodismo

Parte hartuko dute / Intervendrán  
**IKER MERODIO - ENRIQUE RODAL**



**IKER MERODIO**

Kazetaritzan Nazioarteko Doktorea da, gatazka komunikazioari buruzko tesi batekin; horrez gain, Soluciones Comunicativas sortu zuen. Gaur egun, EITBko Administrazio Kontseiluko kide da, baina bere lanaren alderdi ezagunena eguneroko argitalpenak dira, ‘Bogando por la red’ atarian, ‘Deian’ eta ‘Noticias de Gipuzkoa’-n. Horrez gain, ‘Onda Vasca’ kateko ‘La tarde en Euskadi’ saioan kolaboratzen du, Interneti eta teknologia berriei buruzko espazio batekin.

Es Doctor Internacional en Periodismo con una tesis sobre comunicación de conflicto, y fundador de Soluciones Comunicativas. En la actualidad, es miembro del Consejo de Administración de EITB, pero la parte más visible de su trabajo es la publicación diaria en ‘Bogando por la red’, en ‘Deia’ y ‘Noticias de Gipuzkoa’. Además, colabora en ‘La tarde en Euskadi’ de ‘Onda Vasca’ con un espacio sobre Internet y nuevas tecnologías.

**ENRIQUE RODAL**



Teknologia berrietan espezializatutako kazetari bilbotarra, ‘Radio Euskadi’, ‘El Correo Digital’, ‘Cadena SER’ edota ‘ETB’-n egin du lan, besteak beste. Duela zazpi urte baino gehiago hasi zen blogari gisa, eta bere pasioei buruzko lau blog idazten ditu, hau da, musikari, bidaiei eta teknologiari buruzkoak. [www.enriquerodal.com](http://www.enriquerodal.com) atarian maiz idazten du.

Periodista bilbaino especializado en nuevas tecnologías, ha trabajado en ‘Radio Euskadi’, ‘El Correo Digital’, ‘Cadena SER’ o ‘ETB’. Blogger desde hace más de siete años, es autor de cuatro blogs sobre sus grandes pasiones: la música, los viajes y la tecnología. Escribe con asiduidad en [www.enriquerodal.com](http://www.enriquerodal.com)

Informatika ingeniaria (Deustuko Unibertsitatea, 1985-1990).  
ETEen Kudeaketan Masterra (Madrileko Zuzenbide eta Ekonomia Eskola, 1990-1991).  
Analista programatzailea eta proiektuen koordinatzailea CIDATen (Egokitzapen Tifloteknikoak Ikertu eta Gara-tzeko Zentroa, 1991-1995). Gaur egun Tifloteknologia eta Braille irakaslea da (DT ONCE, EAE)

Ingeniero en Informática (Universidad de Deusto 1985-1990).  
Master en Gestión de PYME (Escuela de Derecho y Economía de Madrid 1990-1991)  
Analista Programador y Coordinador de proyectos en CIDAT (Centro de investigación y Desarrollo de Adaptaciones Tiflotécnicas 1991-1995). Actualmente Instructor de Tiflotecnología y Braille (DT ONCE País Vasco)



**ALFREDO BEIREID**

M<sup>a</sup> SOLEDAD PAYO  
Psikologian lizentziaduna Deustuko Unibertsitatean, eta logopeda Aspace-Bizkaia elkartearen. Komunikazio Lagunduko Unitatearen bultzatzailea Aspace-Bizkaian.

Licenciada en Psicología por la Universidad de Deusto, Logopeda en Aspace-Bizkaia. Impulsora de la Unidad de Comunicación Asistida en Aspace-Bizkaia.

PABLO GARCÍA  
Ingeniari tekniko elektronikoa Euskal Herriko Unibertsitatean. Komunikazio Lagunduko Unitatearen bultzatzailea Aspace-Bizkaian.

Ingeniero Técnico Electrónico por la Universidad del País Vasco. Impulsor de la Unidad de Comunicación Asistida en Aspace-Bizkaia.



**M<sup>a</sup> SOLEDAD PAYO**



**PABLO GARCÍA**

Zeinu hizkuntza espainiarrean aditua, Informazio eta Dokumentazioan graduatua da; orain Informazio Digitaleko Zerbitzu eta Liburutegiei buruzko Master bat ikasten ari da. 2011. urteko ekainean sortu zenetik, Zeinu Hizkuntza Espainiarrean Normalizazio Linguistikorako Zentroan egiten du lan, dokumentalista gisa (CNSE Desgaitasunaren inguruko Errege Patronatua; CNSE Fundazioaren Dokumentazio, Liburutegi eta Agiritegi Zentroa kudeatzen du).

Especialista en lengua de signos española, graduada en Información y Documentación y actualmente está cursando un Máster en Bibliotecas y Servicios de Información Digital. Trabaja, desde su creación en junio de 2011, como Documentalista en el Centro de Normalización Lingüística de la Lengua de Signos Española (CNSE del Real Patronato sobre Discapacidad, que gestiona el Centro de Documentación, Biblioteca y Archivo de la Fundación CNSE).



**MÓNICA RODRÍGUEZ**

**12**  
**AZARDAK**  
**NOVIEMBRE**

**12:00**

**TEKNOLOGIA BERRIAK,  
ZUBI BERRIAK ZABALTZEN**

**NUEVAS TECNOLOGÍAS,  
ABRIENDO NUEVOS PUENTES**

**ONCE, ASPACE BIZKAIA, CNSE-EUSKAL GORRAK**

Parte hartuko dute / Intervendrán  
**ALFREDO BEIREID, MÓNICA RODRÍGUEZ,  
M<sup>a</sup> SOL PAYO, PABLO GARCÍA**



Kultura enpresen community managerra, blogaria eta idazlea. Blog bat du, 'La viga en mi ojo' (lavigaenmiojo.com) kulturari buruzko informazioa eta idazleentzako baliabideak zabaltzeari buruzkoa. Community managerra da eta literaturari buruzko blog eta hedabideekin harremanak daramantza Sinerrata editores argitaletxerako.

Blogger, escritor, y community manager de empresas culturales. Mantiene un blog 'La viga en mi ojo' (lavigaenmiojo.com), dedicado a la difusión de información cultural y recursos para escritores. Community manager y relación con los medios y blogs literarios para Sinerrata editores.



JAVI DE RÍOS

Entreescritores.com atariaren arduraduna da. Sare sozial bat da entreescritores.com; bertan, idazleek haien lanak argitaletxe batean argitaratzeko aukera dute, irakurleen laguntzarekin. Urtebete online egon eta gero, 8.000 irakurlek baino gehiagok argitaratu gabeko liburuak gomendatzen parte hartzen dute. Aurten, argitaletxe kolaboratzaileek irakurleek babestutako bost liburu argitaratuko dituzte. Interneten proiektu aitzindariak martxan jartzen hamabost urte baino gehiagoko esperientzia du, besteak beste, arreglamicalle.com, desgaitasun intelektuala duten pertsonentzako Elegune sare soziala, trabajos.com, minutoymedio.com

Responsable de entreescritores.com: Red social donde los escritores pueden ser publicados por una editorial con el apoyo de los lectores. Tras un año online más de 8.000 lectores participan en la recomendación de libros inéditos. En este año las editoriales colaboradoras publicarán cinco libros que han sido apoyados por lectores. Con más de quince años de experiencia en la puesta en marcha de proyectos pioneros en Internet: arreglamicalle.com, Elegune red social para personas con discapacidad intelectual, trabajos.com, minutoymedio.com



IDDIA SOTO

12  
AZARDAK  
NOVIEMBRE

17:00

LITERATURA HEDAPENA SAREAN

Lehiaketak, tailerrak, plataforma digitalak

DIFUSIÓN LITERARIA EN LA RED

Concursos, talleres, plataformas digitales

Parte hartuko dute / Intervendrán

JAVI DE RÍOS - IDDIA SOTO

Literatura Espainiar Garaikideko irakaslea da Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan; Menoscuarto argitaletxean narrazio laburreko bilduma baten zuzendaria da, baita saiakera literarioko beste bilduma batekoa ere; literatura kritikaria da 'El País' egunkarian eta 'Ínsula' eta 'Turia' aldizkarietan.

Profesor de Literatura Española Contemporánea en la Universidad Autónoma de Barcelona; director de una colección de narrativa breve y otra de ensayo literario en la editorial Menoscuarto; y crítico literario en el diario 'El País' y en revistas como 'Ínsula' y 'Turia'.



FERNANDO VALLS

12  
AZARDAK  
NOVIEMBRE

18:15

## PRESKRIPTORE DIGITALAK

Literatura eta prentsan duen nitxo

## PRESCRIPTORES DIGITALES

La literatura y su nicho en prensa

Parte hartuko dute / Intervendrán

**CÉSAR COCA - FERNANDO VALLS**

César Coca Bilbon jaio zen, eta Kazetaritzan doktore eta Informazio Zientzietan, Zientzia Politikoetan eta Soziologian lizentziaduna da. 1978. urtetik ari da lanean kazetari gisa, eta gaur egun 'El Correo' egunkariko Zuzendaritzako albokoa da; kultura eta gizarte gaietara buruz idazten du eta 'Territorios de la Cultura' gehigarriaren arduraduna da. Horrez gain, kazetaritzako irakaslea da UPV/EHU. Zenbait liburu argitaratu ditu, eta 'Divergencias' blogean idazten du.

César Coca nació en Bilbao y es doctor en Periodismo y licenciado en Ciencias de la Información y en Ciencias Políticas y Sociología. Periodista en ejercicio desde 1978, en la actualidad es adjunto a la Dirección de 'El Correo', donde escribe de temas culturales y sociales y es responsable del suplemento 'Territorios de la Cultura'. También es profesor de Periodismo en la UPV/EHU. Ha publicado varios libros y mantiene el blog 'Divergencias'.



CÉSAR COCA

Soziologian doktore. Ikerkuntza eta Berrikuntza zuzendaria Teamlabsen, eta futurosdelibro.com atariaren fundatzailea. Zenbait liburu idatzi ditu edizio, kultura eta ekonomia digitalak hizpide hartuta. 'Edición 2.0. Los futuros del libro'. 'Edición 2.0. Sócrates en el hiperespacio'. 'Bibliofrenia'. 'El potlatch digital. Wikipedia y el triunfo del procomún y el conocimiento compartido'. 'El paradigma digital y sostenible del libro'. Bere azken liburuak '¡Todos sabios! Ciencia ciudadana y conocimiento expandido'. 'Comercialización y metmarketing del libro' eta 'Las librerías en el mundo. Sellos de referencia y alianzas estratégicas para una nueva cadena de valor' dira.

Doctor en Sociología. Director de Investigación e Innovación en Teamlabs y fundador de futurosdelibro.com. Es autor de varios libros relacionados con la edición y la cultura y la economía digitales: 'Edición 2.0. Los futuros del libro'. 'Edición 2.0. Sócrates en el hiperespacio'. 'Bibliofrenia'. 'El potlatch digital. Wikipedia y el triunfo del procomún y el conocimiento compartido'. 'El paradigma digital y sostenible del libro'. Sus últimos libros llevan por título '¡Todos sabios! Ciencia ciudadana y conocimiento expandido'. 'Comercialización y metmarketing del libro'. 'Las librerías en el mundo. Sellos de referencia y alianzas estratégicas para una nueva cadena de valor'.



**JOAQUÍN RODRIGUEZ**

**ENRIQUE RODAL**

Teknologia berrietan espezializatutako kazetari bilbotarra, 'Radio Euskadi', 'El Correo Digital', 'Cadena SER' edota 'ETB'n egin du lan, besteak beste. Duela zazpi urte baino gehiago hasi zen blogari gisa, eta bere pasioei buruzko lau blog idazten ditu, hau da, musikari, bidaiei eta teknologiar buruzkoak. [www.enriquerodal.com](http://www.enriquerodal.com) atarian maiz idazten du.

Periodista bilbaíno especializado en nuevas tecnologías, ha trabajado en 'Radio Euskadi', 'El Correo Digital', 'Cadena SER' o 'ETB'. Blogger desde hace más de siete años, es autor de cuatro blogs sobre sus grandes pasiones: la música, los viajes y la tecnología. Escribe con asiduidad en [www.enriquerodal.com](http://www.enriquerodal.com)



**12**  
**AZAROAK**  
**NOVIEMBRE**

**19:30**

## **TEKNOLOGIA BERRIEN ERAGINA LIBURUTEGIETAN**

Nonahiko liburutegia

## **EL IMPACTO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LAS BIBLIOTECAS**

Biblioteca ubicua

Parte hartuko du / Intervendrá  
**JOAQUÍN RODRÍGUEZ**

**20:15**

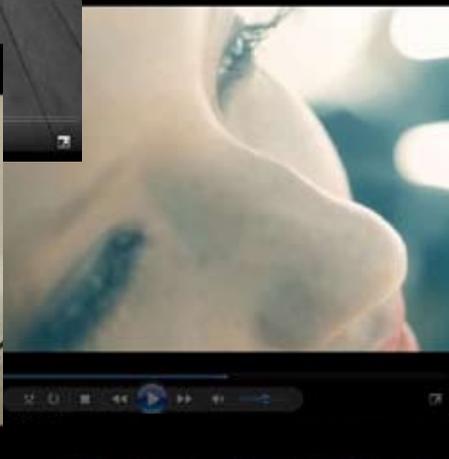
**ONDORIOAK**

Liburutekia 2014 mapa globala

**CONCLUSIONES**

Mapa global, Liburutekia 2014

Parte hartuko du / Intervendrá  
**ENRIQUE RODAL**



**BOOKTRAILERRAK**  
5. solairuan

**BOOKTRAILERS**  
5ª planta

# LiburuTEKia

B I L B A O 2 0 1 4



**Azaroak 11 eta 12** | 5. solairuko hitzaldi aretoan,  
Foru Liburutegian (Diputazio kalea 7, Bilbo) | Sarrera doan  
Hitzaldi guztiak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira  
aldibereko itzulpen zerbitzua erabiliz eta streaming-ez  
bidez zabalduko dira

**11 y 12 de noviembre** | Sala de conferencias de la 5ª planta  
de la Biblioteca Foral en la calle Diputación 7, Bilbao  
Entrada libre | Todas las charlas se impartirán en euskera  
y castellano mediante un servicio de traducción simultánea  
y se emitirán en streaming



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia